

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và
phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

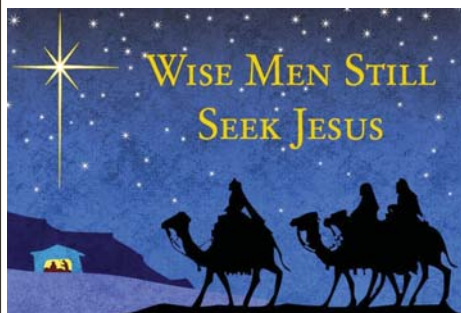
GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ
càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Jan 05, 2020 - CN LỄ CHÚA HIỂN LINH - NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ



BƯỚC THEO ÁNH SAO

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Chúa nhật hôm nay chúng ta mừng lễ trọng Chúa Hiển Linh. Chúng ta mừng kính mầu nhiệm Con Thiên Chúa xuống thế làm người tỏ mình ra để con người được nhận biết căn tính, quyền năng và vinh quang của Người.

Bài Tin Mừng thuật lại các đạo sĩ từ Đông phương đã nhận ra ngôi sao lạ xuất hiện và với những hiểu biết kiến thức cũng những ơn soi sáng thúc đẩy mà họ đã can đảm lên đường và kiên trì thực hiện cuộc hành trình để đến gặp và thờ lạy một vị Vua mới sinh.

Chúng ta biết ngày xưa thực hiện một cuộc hành trình qua những vùng đất nước, văn hóa, tôn giáo khác nhau không dễ dàng. Những người lữ hành như thế phải đối diện với những thay đổi về khí hậu, nguy hiểm của cướp bóc, thú dữ, sự lạc lối, kỳ thị, nghi ngờ,... Nhưng rõ ràng là các đạo sĩ đã sẵn sàng chấp nhận mọi hiểm nguy để thực hiện chuyến đi chắc là có một không hai trong đời họ.

Bài Tin Mừng cũng thuật lại là họ lạc lối và cũng hỏi nhờ đến kiến thức và hiểu biết của những con người khác là vua Herôđê và các đại giáo trưởng và luật sĩ của dân Do Thái.

Đón nhận sự soi sáng từ bên trong, nhìn thấy ngôi sao lạ và những sự trợ giúp của con người mà họ đã thực hiện điều mong ước được gặp Chúa Hài Nhi. Họ đã dâng kính Ngài những lễ vật để bày tỏ lòng tôn kính thờ lạy.

Chúng ta cũng thấy là các đại giáo trưởng và luật sĩ trong dân biết nhiều kiến thức Kinh Thánh về sự sinh hạ của Đấng Thiên Sai và những điều các đạo sĩ chia sẻ thể mà họ lại không lên đường đến gặp gỡ và thờ lạy Chúa Hài Nhi. Còn vua Hêrôđê mưu toan dùng những kiến thức để mưu tính thực hiện điều ác nhằm sát hại Chúa Hài Nhi.

Vậy chúng ta có khiêm nhường đón nhận những gì Chúa soi dẫn, thúc giục và có sẵn sàng, can đảm và mau chóng đến thờ lạy, tôn vinh Chúa và thực hành điều Chúa muốn không?

Xin Đức Mẹ Maria luôn phù hộ và dìu dắt chúng ta biết lắng nghe và nhận ra thánh ý Chúa trong cuộc sống hàng ngày và mau chóng thực hiện việc thờ phượng, tôn vinh và làm điều tốt sáng danh Chúa.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

5-1: Chúa Nhật, Lễ Hiện Linh, lễ trọng

6-1: Thứ Hai sau lễ Hiện Linh

7-1: Thứ Ba sau lễ Hiện Linh

8-1: Thứ Tư sau lễ Hiện Linh

9-1: Thứ Năm sau lễ Hiện Linh

10-1: Thứ Sáu sau lễ Hiện Linh

11-1: Thứ Bảy sau lễ Hiện Linh

12-1: Chúa Nhật, Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, lễ kính

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 29/12/2019: Giáo xứ nhận được \$6,317 (bao gồm \$5,111 trong phong bì, \$1,070 không phong bì và \$136 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 1/2020

Ý truyền giáo: Cầu cho thế giới được hòa bình

Xin Chúa ban cho các Kitô hữu, các tín đồ các tôn giáo khác và các người thiện chí nỗ lực bảo vệ hòa bình và công lý trên địa cầu.

SINH HOẠT THÁNG 1 CỦA ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT kính mời quý vị Cố vấn, quý đoàn viên tham dự:

- Buổi họp của Đoàn LMTT tại Hội trường giáo xứ lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 11/1/2020.

- ♦ Giờ đọc kinh kính Thánh Tâm Chúa Giêsu tại nhà thờ vào lúc 3:00 pm Chúa nhật ngày 12/1/2020.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 04/1**

Lễ 5:30 PM: Gia đình cha xứ Dominic Phạm

**** Chúa Nhật 05/1**

Lễ 9 AM: Gia đình Nguyễn Văn Tú

Lễ 11 AM: Gia đình Lộc – Nga Đỗ

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ON GỌI

5/1/2020: Gia đình Hoàng - Nga

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia Đình Cụ Mẹo- Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
2. Phạm Tự - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
3. Gia Đình Bác Anh - Dâng Hoa Nền Nhà Thờ
4. Bác Chiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
5. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
6. Ân danh 4 - Dâng Hoa Tạ Ơn Lễ Các Thánh Tử Đạo
7. Gia đình Tiến Ngoan Nguyễn - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
8. Ân danh 3 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ Tháng Mân Côi
9. Ân danh 2 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
10. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
11. Phillip Trần- Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
12. Ân danh 1 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
13. Ông Ba Dân Văn - Dâng hoa Tạ Ơn Chúa Đức Mẹ và Thánh Giuse
14. Ông Bà Đạt - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
15. Lục Anh - Dâng Hoa Tạ Ơn. Mừng Sinh Nhật Chúa



DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần December 29, 2019

3489. Acct # 1898: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3490. Acct # 1304: Dâng cúng \$10.00
3491. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$90.00
3492. Acct # 1233: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
3493. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3494. Acct # 1125: Dâng cúng \$100.00
3495. Acct # 1297: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3496. Acct # 1232: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3497. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$15.00
3498. Acct # 1729: Dâng cúng \$10.00
3499. Acct # 1995: Dâng cúng \$100.00
3500. Acct # 1945: Dâng cúng \$10.00
3501. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
3502. Acct # 2003: Dâng cúng \$20.00
3503. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
3504. Acct # 1808: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3505. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3506. Acct # 1803: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
3507. Acct # 1193: Dâng cúng \$3,000.00
3508. Acct # 1670: Dâng cúng \$500.00

3509. Acct # 10059: Dâng cúng \$117.00

3510. Acct # 1169: Dâng cúng \$10.00

3511. Acct # 1422: Dâng cúng \$2.00

3512. Acct # 2002: Dâng cúng \$20.00

3514. Acct # 10059: Dâng cúng \$500.00

3515. [LADY OF LAVANG] Acct # 10158: Dâng cúng \$1,000.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần December 29, 2019: \$6,704.00.

ĐTC NHẬN ĐƠN TỪ CHÚC CỦA ĐTGM PHÊRÔ NGUYỄN VĂN TỐT



Trong quyết định đầu tiên của năm 2020, liên quan đến các Giám Mục trên thế giới, ngày 2 tháng Giêng, Đức Thánh Cha đã nhận đơn từ chúc của Đức Tổng Giám Mục Phêrô Nguyễn Văn Tốt

Toàn văn tuyên bố của Phòng Báo Chí Tòa Thánh ngày 2 tháng Giêng cho biết như sau:

"Đức Thánh Cha Phanxicô đã chấp nhận đơn từ chúc Sứ thần Tòa thánh tại Sri Lanka, do Đức Tổng Giám Mục Phêrô Nguyễn Văn Tốt, Tổng Giám mục hiệu tòa Rusticiana, trình lên ngài."

Đức Tổng Giám Mục Phêrô Nguyễn Văn Tốt, người Việt Nam duy nhất cho đến nay làm Sứ Thần Tòa Thánh, sinh ngày 15 tháng Tư 1949 tại Lái Thiêu, Huyện Thuận An, Tỉnh Bình Dương

Từ năm 1954, ngài theo học tại trường tiểu học Công Giáo Thánh Phaolô, Lái Thiêu.

Sau đó, ngài tiếp tục học tại Tiểu chủng viện Thánh Giuse Sài Gòn từ 1960.

Năm 1967, ngài sang Rôma, theo học tại trường Giáo Hoàng Truyền giáo Urbanô.

Ngài được Đức Hồng Y Agnello Rossi, Tổng trưởng Thánh bộ Truyền giáo truyền chức linh mục vào ngày 24 tháng Ba 1974 và được cử làm Phó Giám đốc Trường Truyền giáo Rôma.

Hai năm sau đó, vào năm 1976, ngài được cử đi truyền giáo tại Cộng hòa Zaire, nay gọi là Cộng hòa Dân chủ Congo, Phi châu.

Từ năm 1979, Cha Phêrô Nguyễn Văn Tốt gia nhập trường Ngoại giao Tòa Thánh đầu cử nhân giáo luật và tiến sĩ thần học. Ra trường năm 1985, ngài được cử đi phục vụ tại nhiều Sứ Quán Tòa Thánh như tại Panama, Brazil, Congo Zaire, Ruanda, và Pháp.

Ngày 25 tháng 11, 2002, Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, bổ nhiệm ngài làm Tổng Giám mục và làm Sứ thần Tòa Thánh tại Benin và Togo.

Ngày 06 tháng Giêng, 2003, ngài được tấn phong Tổng Giám Mục hiệu tòa Rusticiana. Khẩu hiệu Giám Mục của ngài là “Hãy đi rao giảng cho muôn dân”.

Cuộc đời trong ngành ngoại giao của ngài đã trải qua các nhiệm sở sau:

Sứ thần Tòa Thánh tại Benin (25/11/2002 – 24/08/2005)
Sứ thần Tòa Thánh tại Togo (25/11/2002 – 24/08/2005)
Sứ thần Tòa Thánh tại Chad (24/08/2005 – 13/05/2008)
Sứ thần Tòa Thánh tại Cộng Hòa Trung Phi (24/08/2005 – 13/05/2008)

Sứ thần Tòa Thánh tại Costa Rica (13/05/2008 – 22/03/2014)

Sứ thần Tòa Thánh tại Sri Lanka 22/03/2014 – 02/01/2020)

ĐTC PHANXICÔ XIN LỖI VÌ MẮT KIÊN NHẪN



Đức Thánh Cha Phanxicô đã xin lỗi vì mắt kiên nhẫn với một phụ nữ nắm lấy cánh tay của ngài ở công trường Thánh Phêrô trong đêm giao thừa năm mới.

“Nhiều lần chúng ta mất kiên nhẫn; tôi cũng vậy. Tôi xin lỗi vì lệ xấu ngày hôm qua,” Đức Thánh Cha Phanxicô trong một hành động bất thường này khi ngài chuẩn bị nguyện kinh Truyền Tin vào ngày 1 tháng 1.

Sau lời xin lỗi đầy ngẫu hứng của mình, Đức Thánh Cha nói rằng việc chiêm ngưỡng cảnh Chúa giáng sinh giúp người ta nhìn thấy bằng con mắt của đức tin một tầm nhìn về “thế giới đổi mới, thoát khỏi sự thống trị của cái ác và được đặt dưới Vương quyền của Đức Kitô, Hải Nhi nằm trong máng cỏ.”

Sự cứu rỗi của Đức Kitô liên quan đến “sự kiên nhẫn của tình yêu,” ngài nói. “Tình yêu làm cho chúng ta kiên nhẫn.”

SUNDAY REFLECTION

A KING TO BEHOLD

An “epiphany” is an appearance. In today’s readings, with their rising stars, splendorous lights, and mysteries revealed, the face of the child born on Christmas day appears.

Herod, in today’s Gospel, asks the chief priests and scribes where the Messiah is to be born. The answer Matthew puts on their lips says much more, combining two strands of Old Testament promise—one revealing the Messiah to be from the line of David (see [2 Samuel 2:5](#)), the other predicting “a ruler of Israel” who will “shepherd his flock” and whose “greatness shall reach to the ends of the earth” (see [Micah 5:1–3](#)).

Those promises of Israel’s king ruling the nations resound also in today’s Psalm. The psalm celebrates David’s son, Solomon. His kingdom, we sing, will stretch “to the ends of the earth,” and the world’s kings will pay Him homage. That’s the scene too in today’s First Reading, as nations stream from the East, bearing “gold and frankincense” for Israel’s king.

The Magi’s pilgrimage in today’s Gospel marks the fulfillment of God’s promises. The Magi, probably Persian astrologers, are following the star that Balaam predicted would rise along with the ruler’s staff over the house of Jacob (see [Numbers 24:17](#)).

Laden with gold and spices, their journey evokes those made to Solomon by the Queen of Sheba and the “kings of the earth” (see [1 Kings 10:2, 25](#); [2 Chronicles 9:24](#)). Interestingly, the only other places where frankincense and myrrh are mentioned together are in songs about Solomon (see [Song of Songs 3:6, 4:6, 14](#)).

One greater than Solomon is here (see [Luke 11:31](#)). He has come to reveal that all peoples are “co-heirs” of the royal family of Israel, as today’s Epistle teaches.

His manifestation forces us to choose: Will we follow the signs that lead to Him as the wise Magi did? Or will we be like those priests and the scribes who let God’s words of promise become dead letters on an ancient page?

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/a-king-to-behold-scott-hahn-reflects-on-the-feast-of-the-epiphany/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quy
Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh, Implant
Vina Khoa Nhổ răng
ngay tại phòng khám
(Invisalign Braces)
Tăng cường hàm (Tooth)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho tổng & riêng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho tổng & riêng răng
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Amerigroup cho những người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chính Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạ & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

HAPPY
NEW YEAR